

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA UNAD

ESCUELA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

ECEDU

Diagnóstico de la utilización de estrategias de aprendizaje autónomo en los estudiantes de francés del curso semi-intensivo de la Alianza Francesa de Manizales.

Gloria Patricia Parra Gallego

C.C. 24.731.206

Asesor

José Julián Nañez

Manizales, Octubre 20 de 2014

RAE

En el mundo globalizado en el que nos encontramos, el conocimiento de un segundo idioma se ha convertido en algo obligatorio, si queremos seguir el ritmo que nos marca el mundo. Es por esto que el aprendizaje autónomo se hace necesario ya que genera independencia en el estudiante así como ayuda a acelerar la adquisición del conocimiento.

Como estudiante de la especialización en pedagogía para el desarrollo del aprendizaje autónomo así como estudiante de francés, encontré la necesidad de evaluar el aprendizaje autónomo de los estudiantes, enfocado en la utilización de estrategias de aprendizaje.

Por consiguiente el presente trabajo buscará diagnosticar las estrategias de aprendizaje de los estudiantes de francés de la metodología semi-intensiva de la Alianza Francesa de Manizales de los sábados. Lo que ayudará para que los docentes implementen en sus clases estrategias de aprendizaje en sus estudiantes.

La presente investigación cualitativa de tipo descriptiva, se abordará desde un diseño de investigación de campo, con una muestra de tipo intencional, a la que se le aplicará una encuesta basada en la propuesta del profesor de idiomas y especialista en aprendizaje autónomo Juan Carlos Arroyo Arroyo. Resultados a los que se les aplicará técnicas estadísticas. Lo que al final permitirá hacer una evaluación del comportamiento de los alumnos y poder establecer recomendaciones a la institución.

Índice General

Introducción	6
Justificación	7
Definición del problema	9
Objetivos	10
General	10
Específicos	10
Marco teórico	11
La Alianza Francesa	11
Importancia de un segundo idioma	12
Importancia de aprender francés	13
El aprendizaje	15
El aprendizaje autónomo	17
Aprendizaje autónomo en la adquisición de segundas lenguas	20
Relación autonomía y motivación	21
Características de un alumno autónomo	22
Aprender a aprender	23
Estrategias de aprendizaje	24
Diseño metodológico	28
Resultados	31
Discusión	45

Conclusiones	47
Anexos	49
Referencias	51

Índice de tablas

Tabla1. Acciones que se necesitan para aprender	16
Tabla 2. Relación de estudiantes por edad	31

Índice de figuras

Figura 1. Modelo aprendizaje autorregulado	20
Figura 2. Mapa conceptual del marco teórico	27
Figura 3. Mapa conceptual del diseño metodológico	30
Figura 4. Pregunta 1	32
Figura 5. Pregunta 2	32
Figura 6. Pregunta 3	33
Figura 7. Pregunta 4	33
Figura 8. Pregunta 5	34
Figura 9. Pregunta 6	35
Figura 10. Pregunta 7	35

Figura 11. Pregunta 8	36
Figura 12. Pregunta 9	36
Figura 13. Pregunta 10	37
Figura 14. Pregunta 11	38
Figura 15. Pregunta 12	38
Figura 16. Pregunta 13	39
Figura 17. Pregunta 14	39
Figura 18. Pregunta 15	40
Figura 19. Pregunta 16	40
Figura 20. Pregunta 17	41
Figura 21 Pregunta 18	41
Figura 22. Pregunta 20	43
Figura 23. Pregunta 21	43
Figura 24. Pregunta 22	44

Introducción

La presente investigación, hecha en curso de la especialización en pedagogía para el desarrollo del aprendizaje autónomo de la UNAD, busca afianzar los conocimientos y destrezas adquiridos durante la especialización.

La investigación a desarrollarse, será el diagnóstico de las estrategias de aprendizaje en los estudiantes de francés del curso semi-intensivo de la Alianza Francesa de Manizales. La cual se hará por medio de la aplicación de una encuesta que permita la caracterización de los estudiantes y sus hábitos de estudio como estudiantes autónomos que se encuentran con distintas motivaciones hacia este idioma.

Es así como se abordará la importancia que tiene el conocimiento de una segunda lengua, ligado a conceptos de aprendizaje y con base a varios teóricos sobre el Aprendizaje Autónomo. Con lo cual llegaremos a reconocer la importancia que tiene que a los estudiantes se les imparta en su educación estrategias de estudio.

Justificación

Mi motivación de abordar este tema de investigación se da, primero que todo por el interés que siempre he tenido en el aprendizaje y en saber utilizar las herramienta, segundo, mi cercanía a la lengua francesa, que como estudiante me ha permitido encontrar a lo largo de estos dos últimos años, como las personas presentan dificultades en retener la información y ponerla en práctica; muchas veces por desconocimiento o falta de interés en seguir pautas de estudio. Por último me parece fundamental poder contribuir a los alumnos de la Alianza francesa y a la institución en poder diagnosticar la situación de autoaprendizaje en los estudiantes, lo que servirá para que los profesores ayuden a sus alumnos a incentivar su autonomía intelectual, lo que se manifestaría en un mayor interés de los estudiantes y una disminución en la deserción de los estudiantes.

El aprendizaje y dominio de un segundo idioma, es un aspecto complementario en el medio profesional y educativo, como resultado de las características globalizadas de nuestra sociedad. Por eso los profesionales y estudiantes universitarios, le están dando importancia alcanzar un aprendizaje significativo cuando aprenden otro idioma.

La educación de una lengua extranjera, además de impartir la enseñanza de la misma, debe estar enfocada en que los alumnos aprendan a aprender. Lo que se puede lograr, al hacer que el estudiante reflexione sobre los procesos mentales que él puede activar durante su aprendizaje, llegando a operar niveles metalingüísticos y metacognitivos, permitiendo un aprendizaje que no se limite, sino que se prolongue por toda la vida.

Es así, como el perfeccionamiento de la capacidad de aprender a aprender, que es utilizado en la enseñanza de las lenguas extranjeras, pueda ser considerado como un elemento de base para afrontar las constantes transformaciones del mundo actual, como lo propone Maldonado (2009) Por consiguiente es importante reflexionar sobre el papel que juega la capacidad de aprender a aprender en los estudiantes de Francés de la Alianza Francesa.

La mayoría de los estudiantes que estudian francés¹ tienen motivaciones intrínsecas para aprenderlo, pero, a pesar de ser conscientes de su propia responsabilidad para aprender, se cree que los estudiantes no trabajan por su cuenta y no saben cómo utilizar el tiempo fuera de la institución para reforzar sus conocimientos y habilidades en el aprendizaje de este idioma

Ahora bien, los profesores de la jornada de los sábados se han dado cuenta² que no todos los alumnos son conscientes de su manera de auto aprender y que por lo tanto muestran dificultad para aprender de manera autodidacta. Como lo expreso Bruner (1972), las personas utilizan estrategias, de manera consciente o deliberada, para cumplir tareas determinadas y el manejo de una u otra estrategia dependen de condiciones aleatorias.

Igualmente los profesores se sienten frustrados y pierden mucho tiempo intentando impartir sus clases, ya que los alumnos tienen una excesiva dependencia de los profesores. Es así como se requiere conocer los procesos de aprendizaje de los estudiantes para poder implementar medidas pedagógicas que permitan estudiantes con responsabilidad

Es por esto que es importante contribuir a que los estudiantes de la jornada del sábado, desarrollen su autonomía intelectual, descubriendo que hacen los estudiantes para adquirir o reforzar sus conocimientos, para así poder incentivar en ellos el aprendizaje autónomo.

¹ No existe aún en la Alianza Francesa información o estadísticas que muestren las diferentes motivaciones de los estudiantes para estudiar francés. Pero, por entrevistas con tutores y por lo que he podido observar como estudiante, la mayoría tienen proyectos de estudiar en el extranjero o de inmigrar a países Francófonos.

² Información obtenida de entrevistas con los tutores.

Definición del problema

La alianza francesa de Manizales, cuenta con varias modalidades para enseñar el francés, éstas son: semi-intensiva en la semana con dos días de clase y 5 horas semanales, semi-intensiva los sábados con 5 horas semanales, intensivo con 4 días de clase y 10 horas a la semana, súper intensivo con 5 días a la semana y 12.5 horas a la semana y por último la modalidad particular que se ajusta a los requerimientos de los estudiantes.

Los grupos intensivo, súper intensivo, semi-intensivo en la semana y particulares, presentan un buen rendimiento en clase, participación y un buen nivel de adquisición de la lengua ³ a comparación de los grupos semi-intensivos de los sábados, que de acuerdo a la información dada por los docentes, no tienen el mismo nivel de adquisición que sus pares en otras modalidades.

En observaciones previas hechas en la institución con los grupos de los sábados, se pudo observar, que los profesores tienen dificultades al inicio de la clase para que sus estudiantes se concentren y retomen los temas estudiados en la clase anterior, así mismo es tardía la participación activa de los estudiantes en clase y no están llevando las actividades propuestas. A diferencia de las demás modalidades, dónde se puede observar, el gran interés de los estudiantes en su clase, participando activamente, proponiendo actividades y realizando los trabajos asignados.

Teniendo en cuenta que la metodología de aprendizaje que se imparte en la alianza francesa sigue las pautas del marco europeo común, y que este propende porque a los estudiantes se les de herramientas para que sean conscientes de su aprendizaje. Y dadas las dificultades encontradas en estos grupos, es necesario saber si los estudiantes están utilizando las herramientas que los profesores les dan para ser más autónomos en su aprendizaje. Lo que permitirá a la institución tener un panorama más claro y poder diseñar estrategias que mantengan a los estudiantes motivados.

Esto nos lleva preguntarnos: ¿Están utilizando las estrategias de aprendizaje autónomo los estudiantes de la alianza francesa en la modalidad semi-intensiva?

³ Información obtenida con la directiva de la institución y las entrevistas con los docentes.

Objetivos

Objetivo general

Conocer el estado actual de la utilización de estrategias del aprendizaje autónomo por parte de los estudiantes de los grupos en modalidad semi-intensiva de los sábados.

Objetivos específicos

- Analizar las estrategias de aprendizaje utilizadas por estudiantes en la formación en segunda lengua en la Alianza Francesa.
- Determinar cuáles estrategias utilizadas por los estudiantes en la formación en segunda lengua de la Alianza Francesa propenden o se corresponden con el aprendizaje autónomo.
- Identificar cuáles son las posibles falencias que presentan los estudiantes en su aprendizaje.

Marco Teórico

A continuación se analizarán modelos, teorías o piezas de teorías, que darán aproximaciones y orientarán la investigación.

Este marco teórico, busca contextualizar y abordar temas importantes para la investigación, desde que es la Alianza Francesa, institución en la que se desarrolló la investigación, pasando por la importancia que tiene el aprendizaje de una segunda lengua, hasta enfocarnos en el aprendizaje, el aprendizaje autónomo y las estrategias que hacen a un alumno autónomo.

La Alianza Francesa

La Alianza Francesa es una asociación civil sin ánimo de lucro fundada por humanistas franceses en 1883.

Desde ese entonces, la Alianza Francesa da vida a un proyecto ambicioso: difundir la lengua y la cultura francesa más allá de las fronteras. Una red de asociaciones en todo el mundo se encarga de esta misión, estableciendo estrechos vínculos con los ciudadanos locales, los benefactores de los países de recepción y con el Estado francés. De Tierra de Fuego hasta el Canadá, de la punta del continente africano al norte de Europa, en el inmenso territorio asiático como en Oceanía, las Alianzas Francesas viven en armonía con su medio ambiente; en efecto, las Alianzas toman siempre sus fuentes en el extranjero y son la expresión de la voluntad local de francófilos que desean compartir su amor por la lengua y la cultura francesa con sus conciudadanos.

La Alianza Francesa propone una formación en francés que permite adquirir las herramientas de la lengua francesa (estructura gramatical, léxico, fonética), a través de una metodología comunicativa enfocada hacia la actuación en situaciones concretas.

La Alianza Francesa ofrece un dinámico sistema pedagógico que consta de 4 niveles de aprendizaje y 12 módulos, del nivel A1 al nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (CECR).

La Alianza Francesa se convierte así en una referencia en el ámbito de la enseñanza del francés como lengua extranjera. El reconocimiento de los certificados que la Alianza expide, tanto por las Embajadas como por el Ministerio de Educación de Francia y las agrupaciones europeas como ALTE, dan prueba fehaciente de su alto nivel educativo y de exigencia.

Importancia de un segundo idioma

Para Gibbons (1993), el aprendizaje de un segundo idioma es muy importante, de ahí que las personas bilingües tienen mayor capacidad para la resolución de problemas, asimismo como la facilidad para aprender otros idiomas.

Poder hablar más de una lengua, trae ventajas a los profesionales. Ya que un mundo tan globalizado como en el que nos encontramos, las empresas buscan capital humano mejor capacitado que domine más de un idioma. Es por esto que conocer más de una lengua se ha convertido en requisito para desempeñar algunos cargos.

La elección de un segundo idioma tiene que estar ligado a una predilección por el idioma y a la cultura adyacente a esa lengua de quien lo va a estudiar. Dado que la principal característica para aprender una lengua es la verdadera vocación o motivación por lo que se aprende.

Algunas investigaciones han mostrado que aprender una lengua secundaria tiene un efecto positivo en el cerebro humano. Lora en un artículo publicado en elmasacre.com, afirma que aprender un segundo idioma estimula el desarrollo cerebral además que el aprendizaje de un segundo idioma ayuda a desarrollar una parte del cerebro encargada de la fluidez verbal. Es así como a su vez practicar una segunda lengua puede mejorar nuestra habilidad de hablar la lengua materna.

Lora señala que según investigaciones realizadas por expertos de University College de Londres, donde tras examinar a 105 personas, de las cuales 80 eran bilingües se detectó que el cerebro de una persona bilingüe tiene más materia gris que el cerebro de una persona

monolingüe, ya que se alteraba en sentido positivo la estructura del cerebro, en concreto el área que procesa información, mejorando la llamada plasticidad cerebral.

El profesor de Psiquiatría de la Universidad de California de Los Ángeles Joaquín Fuster, que habla fluidamente seis idiomas citado por Soca, R (2008), cree que si se quiere potenciar la memoria, es recomendable abandonar el cómodo monolingüismo ya que "con un segundo idioma se mejoran todas las funciones cognitivas, la atención, la percepción, la memoria, la inteligencia y el lenguaje". ¿Le parece excesivo?

Soca (2008) también nos habla de Albert Costa, profesor universitario y miembro del grupo de Neurociencia Cognitiva del Parc Científic Barcelona, reconoció: "las personas que hablan dos lenguas tienen una mayor facilidad para focalizar su atención en aquello que consideran importante y prescindir de las informaciones que pueden interferir"

Es así como podemos ultimar que estudiar una segunda lengua trae muchas ventajas culturales, sociales, laborales y el desarrollo del cerebro.

Importancia de aprender francés

Para Díaz, C, &Hernández, G. (2005) El francés ha sido una lengua reconocida mundialmente por su antigüedad, de hecho, es quizás una de las más arcaicas. Pero a pesar de esto cada día se enriquece más. Con la importancia de la Unión Europea actualmente y de la reactivación económica en Europa, aprender francés se convierte casi en una obligación para estar a la vanguardia del mundo actual.

La embajada de Francia en Madrid, nos presenta 10 buenas razones para aprender francés, entre las cuales se destacan, primero que es una lengua hablada en el mundo entero, ya que doscientos millones de personas hablan francés en los cinco continentes abarcando 68 estados. Es la lengua extranjera que más personas aprenden después del inglés.

Otra razón es que el francés es la lengua de la cultura, ya que es el lenguaje internacional de la cocina, la moda, el teatro, la danza, arquitectura entre otros. También es conocido que el francés es una de las lenguas de las relaciones internacionales, siendo lengua oficial en la ONU, la Unión Europea, la Unesco, el Comité Olímpico Internacional y la Cruz Roja Internacional, entre otros.

Para Del Pozo (2010) aprender francés conecta al estudiante con otra cultura, lo que le abrirá el horizonte y le otorgará la capacidad de comunicar, conocer, intercambiar y expresar lo que será una herramienta eficaz para su desarrollo en este mundo cada vez más competitivo y globalizado.

La autora también hace referencia a que al estudiar francés la persona se sumerge en su cultura, gastronomía y en esa literatura tan rica y conocida en todo el mundo, a través de las grandes obras de la literatura francesa.

En países desarrollados como Suiza, o más directamente en América con Canadá, la enseñanza del francés avanza cada día adquiriendo una mayor importancia. Esto se debe a la estrecha relación que tienen con Francia. Además, al ser la lengua materna de esos países, su enseñanza y aprehensión es especialmente empírica. Díaz, Hernández (2005)

Gonzales (2010) en su artículo nos habla sobre la enseñanza del La francés en Colombia y como ésta tiene una larga historia de casi dos siglos. Durante décadas, la enseñanza del francés fue evidente, aunque reservado a las élites. Esto a raíz de los conocimientos culturales y económicos que la burguesía disfrutaba en esos momentos.

El aprendizaje

El aprendizaje implica recibir y obtener información que percibimos a través de los sentidos: gusto, vista, oído, olfato y tacto. La percepción es el primer proceso cognitivo a través del cual los sujetos captan la información de su entorno y se forman una primera representación interior de la realidad.

Para que el aprendizaje sea significativo es indispensable, según Crispin, M. (2011) que sea:

- **Funcional.** Es decir, que los conocimientos adquiridos puedan efectivamente utilizarse cuando las circunstancias en las que se encuentre el sujeto lo exijan (cuanto mayor sea la significatividad del aprendizaje adquirido, mayor será su funcionalidad).
- **Un proceso activo.** Por ende, las personas no pueden limitarse solamente a registrar los conocimientos mecánicamente en su memoria, sino que deben realizar una serie de actividades como organizarlos y elaborarlos para comprenderlos y asimilarlos significativamente en sus estructuras cognitivas organizadas.
- **Un proceso constructivo** Es decir, que las actividades de aprendizaje estén orientadas a la construcción de significados para el propio sujeto. Para ello, es necesario que la persona relacione los nuevos conocimientos con los previos, y que esté motivada al considerar los nuevos aprendizajes como relevantes y útiles.

García, Gutiérrez y Condemarín (2007) que en sus escritos han mostrado que “a estudiar se aprende” nos ofrecen una tabla en la que se expresan las diferentes acciones que se necesitan para aprender, que a mi juicio resulta muy oportuna para este trabajo, además de ser muy completa.

Tabla1. Acciones que se necesitan para aprender.

Percibir	Acción de recibir y elaborar los datos proporcionados por los órganos de los sentidos. Es recibir por mediación sensitiva las impresiones exteriores y es la forma personal como dicha información se interpreta.
Observar	Descubrir el mundo que nos rodea. Tomar conciencia, prestar atención y vigilancia a un objeto o circunstancia movidos por un propósito definido, haciendo uso de nuestros canales de percepción (por ejemplo ojos u oídos) verificando la exactitud e integridad de lo que vemos, sentimos, olemos o gustamos.
Interpretar	Explicar el significado que tiene una experiencia, dando por cierto, seguro y razonable que, aunque válido, es incompleto y parcial.
Analizar	Distribución y separación de las partes de un todo hasta conocer sus componentes elementales. Es el examen o la descomposición de un todo complejo en elementos simples.
Asociar	Acción de relacionar una cosa con otra, vincular conceptos, sentimientos, unir ideas entre sí. Captar distintas realidades o elementos buscando sus puntos en común.
Clasificar	Organizar elementos y agruparlos de acuerdo a sus principios y categorías. Conlleva un proceso de análisis y síntesis que permite sacar conclusiones. Se refiere a poner en orden y dar significado a la experiencia.
Comparar	Establecer semejanzas, diferencias y relaciones en dos series de categorías de datos, hechos o conceptos, sacando conclusiones pertinentes. Gracias a la comparación las personas podemos modificar nuestra forma de pensar, ya que al recibir nueva información la organizamos, comparamos y relacionamos con pensamientos ya existentes y la integramos generando conceptos nuevos.
Relacionar	Consiste en establecer nexos entre cosas o situaciones.
Expresar	Manifestación oral, escrita, artística, etc. de lo que se quiere dar a conocer en forma clara y evidente; es exponer ideas expresándolas con

	el propio lenguaje empleando imaginación e iniciativa.
Retener	Conservar en la memoria un acontecimiento, un recuerdo o una idea. Es lograr que la información no se olvide y permanezca en la memoria. Implica conocer y aplicar adecuadamente los procesos de memorización.
Sintetizar	Componer un todo por la composición de sus partes. Es la operación del pensamiento mediante la cual se combinan elementos aislados o simples para formar elementos compuestos o complejos. Por ejemplo, hacer un resumen o compendio de una materia.
Deducir	Forma de razonar que consiste en partir de un principio general para llegar a un principio particular desconocido.
Generalizar	Es abstraer lo común y esencial de muchas cosas para formar un concepto general de ellas. Es hacer generales o comunes las características afines de los elementos.
Evaluar	Es hacer juicios basados en criterios, por ejemplo detectar inconsistencias, determinar si una teoría es precisa.

Aprendizaje autónomo

Antes de abordar lo que es la autonomía es necesario exponer lo que no es la autonomía, ya que existen falsas nociones sobre este tema, como asegurar que se trata de aprender sin un profesor. Es así como Giovannini (1994) nos enumera algunas de las falsas nociones, como son: que en el aula el profesor abandone toda iniciativa y control. Otro concepto es que el aprendizaje autónomo es una nueva metodología. Y por último considerar que la autonomía es un estado uniforme alcanzado por algunos alumnos, o sea que un alumno puede tener un alto nivel de autonomía en todas las áreas, lo que es muy difícil de cumplir en la realidad.

El aprendizaje autónomo es un proceso donde el estudiante autorregula su aprendizaje y toma conciencia de sus propios procesos cognitivos y socio-afectivos. Esta

toma de conciencia es lo que se llama metacognición. El esfuerzo pedagógico en este caso está orientado hacia la formación de sujetos centrados en resolver aspectos concretos de su propio aprendizaje, y no sólo en resolver una tarea determinada, es decir, orientar al estudiante a que se cuestione, revise, planifique, controle y evalúe su propia acción de aprendizaje. Martínez, (2005).

El aprendizaje autónomo busca crear una independencia en el estudiante y que regule sus acciones para poder ser más consciente de su aprendizaje y alcanzar sus metas de aprendizaje

La autonomía en el aprendizaje de una segunda lengua es muy importante dado que ayuda a acelerar significativamente la adquisición de conocimientos al integrar los conocimientos que recibe en clase como los que adquiere fuera de ésta.

Para que los estudiantes tengan una aproximación a un aprendizaje profundo, es necesario utilizar estrategias de aprendizaje, de atención, de elaboración y de organización que ayuden a la adquisición de un aprendizaje profundo.

Para Bruner (1969) la mayoría de las personas utilizan estrategias, de manera consciente o deliberada, para cumplir tareas determinadas y que el manejo de una u otra estrategia puede depender de una serie de condiciones como: tiempo, secuencia, forma, entre otras.

A su vez Henry Holec (1979), expresó que cuando las personas empiezan a reflexionar sobre la capacidad individual del aprendizaje autónomo, y en esa reflexión descubren las herramientas y los elementos que hacen posible la utilización de nuevas destrezas, adquirirán los nuevos conocimientos de manera más racional.

En teoría, para que una persona logre el desarrollo de habilidades de auto aprendizaje de manera eficaz, se requiere una serie de cambios en su estructura de conocimiento, para lo cual necesita reconocer sus estilos de aprendizaje, así como manejar las estrategias adecuadas para cumplir con sus objetivos. De acuerdo con el aprendizaje autónomo, los estilos de aprendizaje pueden ser Visual; Auditivo y Kinestésico. Esto es:

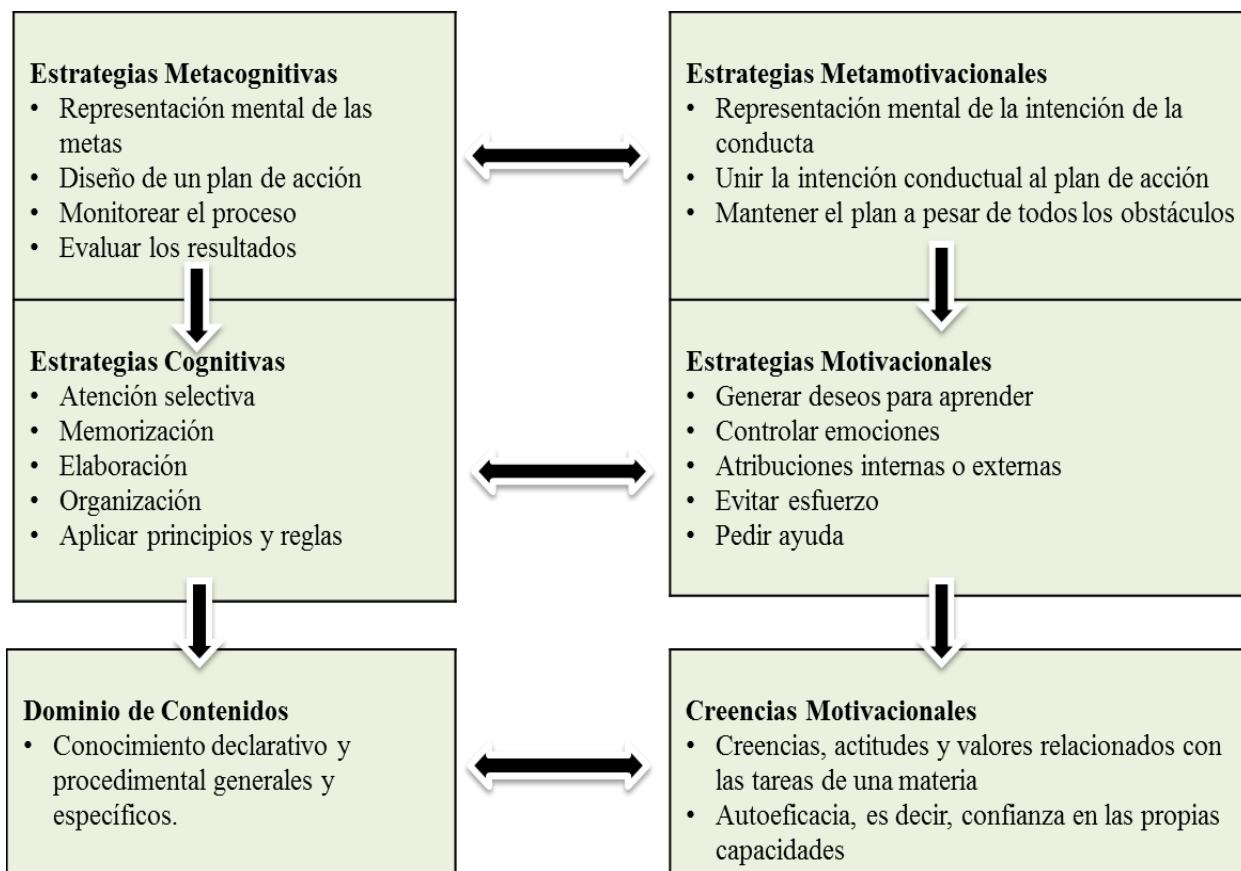
Visual. Una persona es preferentemente visual, cuando al referirse a un acontecimiento hace referencia a imágenes concretas. Esta capacidad de visualizar les ayuda además, a establecer distintas relaciones entre ideas y conceptos. En términos generales, los alumnos visuales aprenden mejor cuando leen o ven la información de forma gráfica.

Auditivo. Una persona es preferentemente auditiva, cuando recuerda algo utilizando el sistema de representación auditivo. Los alumnos auditivos aprenden mejor cuando reciben las explicaciones oralmente y cuando pueden hablar o/y explicar esa información a otra persona.

Kinestésico. Ser Kinestésico, nos habla de una persona que procesa la información asociándola a sensaciones y a movimientos corporales. Por tal motivo, se dice que el aprendizaje kinestésico es profundo. Una vez que sabemos algo con nuestro cuerpo, que lo hemos aprendido con la memoria muscular, es muy difícil que se nos olvide, pues se vuelve un acto reflejo.

El aprendizaje autorregulado requiere de un enlace entre las variables cognitivas y las afectivo/motivacionales, que se deben tener presentes en el momento de diseñar y aplicar estrategias de aprendizaje (Sanz, 1998). En esta línea, Boekaerts propone el siguiente modelo de aprendizaje autorregulado (adaptado de Sanz de Acedo, 1998):

Figura 1. Modelo aprendizaje autorregulado



Nota. Tomado de Crispin, M. (2011).

Aprendizaje autónomo en la adquisición de segundas lenguas

Para Ruiz de Zarobe (1997) el ritmo vital actual hace que la autonomía en el aprendizaje de segundas lenguas sea prioritaria, además de las exigencias que requiere el aprendizaje del idioma, es por esto que la enseñanza del idioma debe centrarse en cada persona, quien debe tomar las riendas de su aprendizaje. Es así como la autora nos expone que muchos estudiantes no son autónomos a la hora de arremeter el aprendizaje, porque en muchas ocasiones no se les exige independencia en su aprendizaje. Finalmente la autora propone que para que el estudiante desarrolle un papel activo desde el punto de vista pedagógico, debe aprender a aprender, que para ella es una condición imprescindible de todo aprendizaje autónomo. (Más adelante se desarrollará el tema de aprender a aprender).

Dentro de lo que propone Ruiz de Zarobe (1997) está el tener claro el objetivo de aprendizaje o propósito que lleva al estudiante a estudiar una segunda lengua, lo que hará su aprendizaje mucho más fructífero. Otro punto importante que propone la autora es que el alumno debe definir los contenidos que desea abarcar, así como la técnica y los métodos que va a aplicar. Esto permitirá que el alumno aprenda a valorar el proceso de aprendizaje y evaluar lo que va adquiriendo, para que él pueda evaluar si lo que está aprendiendo se adecúa a lo que él pretende y le es de gran interés.

Martínez, Y (2013) hace referencia a las habilidades que en el aprendizaje autónomo aplicado a los idiomas se transfieren a los estudiantes como son: el manejo del tiempo, la necesidad de análisis, el planteamiento de metas, la selección de actividades como de recursos, la reflexión y el compromiso activo que tiene el estudiante en el proceso.

Respecto a la evaluación del aprendizaje autónomo en la adquisición de una segunda lengua Martínez, Y (2013) considera importante tener en cuenta estrategias de motivación, establecer las actividades de aprendizaje, la retroalimentación al estudiante. A su vez el autor propone métodos para la evaluación del aprendizaje autónomo como son: la elaboración de portafolios, diarios o actividades por parte de los estudiantes.

Relación autonomía y motivación

Para Ezquerra (2006) Debe existir una razón para que se dé el aprendizaje, o lo que es lo mismo, no es posible aprender sin motivación. Ésta y la autonomía de aprendizaje se influyen mutuamente. El autor nos propone que por una parte la autonomía supone libertad de acción para el estudiante, lo que puede resultar en un factor motivador. Por otra, un estudiante motivado va a asumir de manera natural la responsabilidad de encontrar caminos que le permitan avanzar en su proceso de aprendizaje de manera cada vez más eficaz. Es un círculo de retroalimentación: Motivación-Autonomía-Eficacia-Éxito-Motivación.

Ezquerra (2006) enumera varios tipos de motivación para el aprendizaje, especialmente para el aprendizaje de una segunda lengua, el resume estos tipos e motivación al estudiar diferentes investigaciones sobre el tema. Por su relevancia para el

tema a continuación se señalan los principales tipos de motivación enumerados por Ezquerra:

-Dicotomía motivación intrínseca / motivación extrínseca (para el aprendizaje en general): la diferencia estriba en que el motor del aprendizaje es en el primer caso de carácter interno, el aprendiz se mueve por razones de interés personal, por gusto, mientras que en el segundo (motivación extrínseca) la raíz de la actuación es externa, se trata de obtener un cierto premio mediante la realización del esfuerzo o una compensación por este.

-Dicotomía motivación integradora / motivación instrumental (para el aprendizaje de lenguas): se aprende por identificación con la cultura de la lengua meta y para integrarse en ella (integradora) o por el contrario, la lengua se estudia por razones puramente pragmáticas, por ejemplo, porque su conocimiento es un requisito para conseguir un trabajo mejor (instrumental).

-Motivación global, situacional y para la tarea. La primera, más general, correspondería al grado de interés del estudiante por la lengua extranjera. La segunda, sería la motivación que aporta el contexto en el que se produce el aprendizaje y la tercera, la que proporciona una actividad en concreto.

Características de un alumno autónomo

La autonomía requiere que el alumno se involucre activamente. Scharle y Szabó (2001), citado por Camacho (2004), ratifica que los estudiantes estarán involucrados activamente en sus proceso de aprendizaje, cuando se den cuenta y acepten que el éxito en el aprendizaje depende tanto de ellos como de sus maestros, así como que el éxito está ligado a una actitud responsable.

Castillo, Martínez & Silvo, (2003) Señalan las principales estrategias que los buenos estudiantes deben tener:

- **Auto-consiente:** Que el estudiante comprenda sus razones y sentimientos hacia el aprendizaje.

- **Curioso y tolerante:** que el estudiante esté interesado en cómo funciona el idioma y como aplicar estos conocimientos para aprender con efectividad.
- **Auto críticos:** que el estudiante evalúe sus progresos
- **Realistas:** que comprendan el tiempo y el trabajo que implica aprender un nuevo idioma.
- **Dispuestos a experimentar:** que esté dispuesto a enfrentarse a diferentes estrategias y actividades de aprendizaje y saber seleccionar las que más le convengan.
- **Involucrados activamente:** Que tenga la seguridad para experimentar con el idioma y correr los riesgos que el proceso de aprendizaje implica.
- **Organizados:** que organice su tiempo y sus actividades en los tiempos que disponga y que sepa utilizar los recursos disponibles para el aprendizaje del idioma

Aprender a aprender

Según Ruiz Iglesias (2000) citado por Cabrera (2009) aprender a aprender es una tendencia educativa que busca que los estudiantes tengan acceso de forma cada vez más autónoma al conocimiento, a través de: aprender a estudiar, a leer para aprender y a pensar.

Aprender a aprender constituye la expresión de la autonomía en el aprendizaje del estudiante.

La comisión europea citada por Martin (2012) define esta competencia como “la capacidad para proseguir y persistir en el aprendizaje, organizar el propio aprendizaje, lo que conlleva realizar un control eficaz del tiempo y la información, individual y grupalmente. Esta competencia incluye la conciencia de las necesidades y procesos del propio aprendizaje, la identificación de las oportunidades disponibles, la habilidad para superar los obstáculos con el fin de aprender con éxito. Incluye obtener, procesar y asimilar nuevos conocimientos y habilidades así como la búsqueda y utilización de una guía. Aprender a aprender significa que los estudiantes se comprometan a construir su conocimiento a partir de sus aprendizajes y experiencias vitales anteriores con el fin de reutilizar y aplicar el conocimiento y las habilidades en una variedad de contextos: en casa,

en el trabajo, en la educación y la instrucción. En la competencia de la persona son cruciales la motivación y la confianza.”

Para Martin (2012) aprender a aprender implica desarrollar aspectos tanto cognitivos como emocionales, capacidades que permitirán al estudiante conocer y regular sus propios procesos de aprendizaje, pero la autora nos recuerda que de nada sirve conocerse sino nos agrada lo que estamos estudiando, por lo tanto la autoestima, la capacidad de aceptar el rechazo que provoca el error y la tensión que implica mantener el esfuerzo, entre otras, son algunas de las dimensiones de aprender a aprender. La autora de igual manera nos expresa que aprender a aprender significa conseguir que los alumnos experimenten el placer que produce entender algo que antes no comprendíamos.

El diccionario del centro virtual cervantes (cvc.cervantes.es) , en su definición de aprender a aprender dice que hace referencia a la capacidad del alumno para reconocer su proceso de aprendizaje, aumentando así su eficacia, rendimiento y el control sobre el mismo, mediante el uso de estrategias meta cognitivas que le permitirán: ser consiente de los propios procesos mentales, reflexionar sobre la forma en que se aprende, y regular el uso de las estrategias de aprendizaje que le sean más apropiadas.

Estrategias de aprendizaje

Las estrategias son como lo define Oxford (1990) citado por Domínguez, M. & Bañuelos, C (2006), operaciones empleadas por el estudiante para ayudarlo a adquirir, almacenar, recordar y usar información... son acciones específicas que el alumno adopta para aprender de una manera más fácil, auto dirigida, efectiva y que se puede disfrutar y transferir a nuevas situaciones”.

Es proporcionar al estudiante herramientas para aprender de manera consiente. Autores como Willing, Oxford, Scharle & Szabó, Ellis y Sinclair han desarrollado el temas de las estrategias de aprendizaje.

Jerome Bruner es uno de los investigadores que realizó estudios sobre el desarrollo de las estrategias, métodos y programa para pensar y crear conceptos. Bruner (1972) citado

por Maldonado (2009) afirma que la mayoría de las personas utilizan estrategias, de manera consciente o deliberada, para cumplir tareas determinadas y que el manejo de una u otra estrategia puede depender de una serie de condiciones como: tiempo, secuencia, forma, entre otras.

Gargallo (1999) citado por Marins (2010) define el concepto de estrategias de aprendizaje como el conjunto de planes, mecanismos u operaciones mentales que el individuo que aprende una lengua pone en marcha de forma consciente para que el proceso de aprendizaje se efectúe y se agilice.

Para Monereo, citado por De Miguel (2006) un proceso de toma de decisiones, consciente e intencional, que consiste en seleccionar los conocimientos - conceptuales, procedimentales y actitudinales - necesarios para cumplimentar un determinado objetivo, siempre en función de las condiciones de la situación educativa en que se produce la acción

Oxford (1989) citado por Ezquerro (2006) enumera diferentes acciones que hacen parte de las estrategias de aprendizaje y las divide en estrategias directas e indirectas. Estas son:

Estrategias directas: son las que están directamente relacionadas con el uso de la lengua meta, entre ellas están las estrategias de memorización, cognitivas y compensatorias.

A. de memorización.

- Crear enlaces mentales
- Aplicar imágenes y sonidos
- Revisar
- Usar la acción

B. Cognitivas.

- Practicar
- Recibir y enviar mensajes
- Analizar y razonar
- Crear estructura para el input y el output

C. Compensatorias.

- adivinar de forma inteligente
- superar limitaciones en la expresión oral y escrita

Estrategias indirectas: son las que inciden en el aprendizaje de la lengua meta indirectamente, están conformadas por tres grupos: estrategias meta cognitivas, afectivas y sociales

A. Metacognitivas.

- Centrar el aprendizaje
- Organizar y planificar el propio aprendizaje
- Evaluar el propio aprendizaje

B. Afectivas.

- Disminuir la ansiedad
- Animarse a uno mismo
- Tomarse la temperatura emocional

C. Sociales.

- Formular preguntas
- Cooperar con otras personas
- Establecer relaciones de empatía con otras personas.

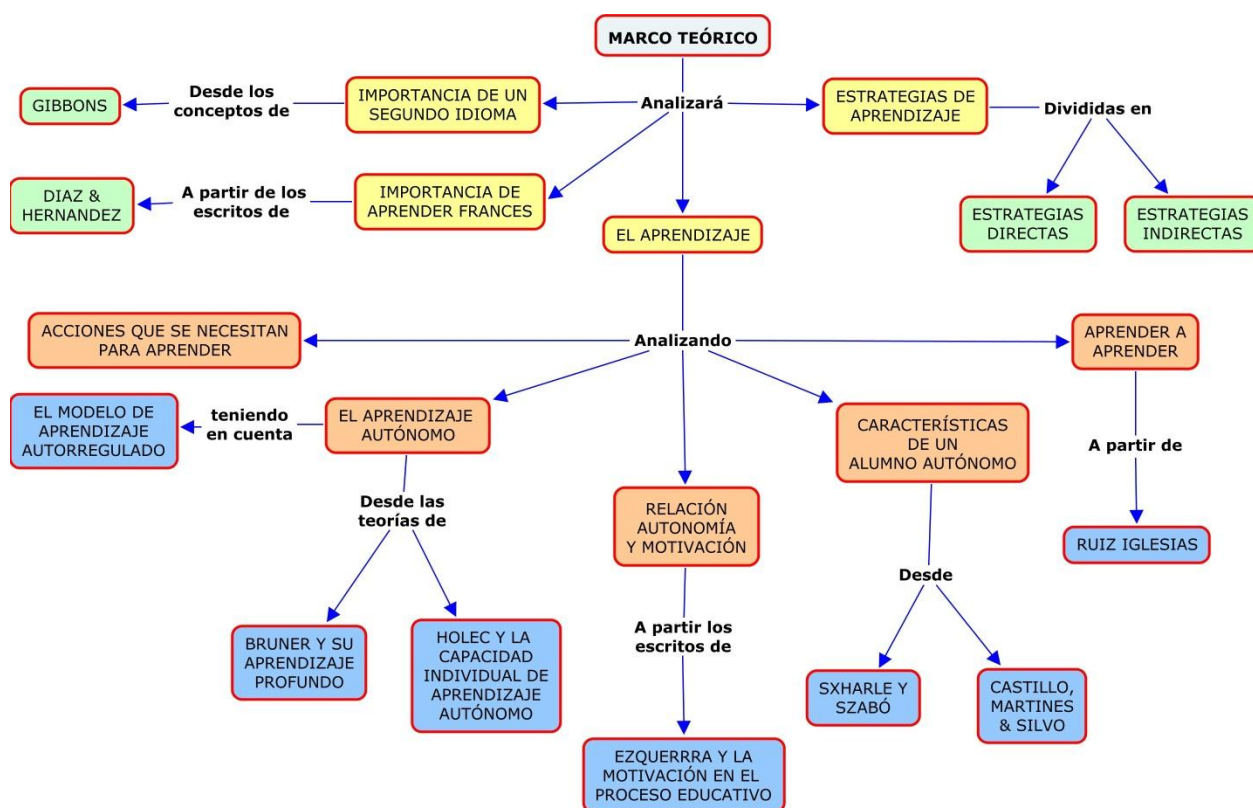
Oxford (1989) citado por Ezquerro (2006), nos dice que es entendible que las investigaciones sobre autonomía hagan referencia al uso de estrategias, ya que estas permiten al alumno la gestión de su propio aprendizaje, su uso y su práctica. Por eso la necesidad de manejar las estrategias directas e indirectas en el proceso de aprendizaje.

El estudiante autónomo, como sujeto activo de su propio aprendizaje, se formula metas, organiza el conocimiento, construye significados, utiliza estrategias adecuadas y elige los momentos que considera pertinentes para adquirir, desarrollar y generalizar lo aprendido.

Las estrategias de aprendizaje según De Miguel (2006) constituye actualmente una de las grandes variables psicológicas que permiten intervenir para mejorar los procesos y productos educativos de los estudiantes.

De ésta manera las estrategias nos permiten analizar y optimizar los procesos de aprendizaje, lo que permite mejorar el aprendizaje y los efectos de que éste se deriva.

Figura 2. Mapa conceptual del marco teórico



Diseño metodológico

Esta es una investigación cualitativa ya que busca explicar las razones de los diferentes aspectos del comportamiento de los estudiantes de francés. También busca conocer cuál es estado actual de la utilización de estrategias de aprendizaje por parte de los estudiantes de francés de la modalidad semi-intensiva de la Alianza Francesa

A su vez es una investigación de tipo descriptiva, porque busca llegar a conocer las situaciones, costumbres y actitudes predominantes a través de la descripción de las actividades y procesos. Y en este caso se busca la caracterización de los estudiantes de francés frente a su aprendizaje autónomo.

El objetivo de la investigación descriptiva consiste en llegar a conocer las situaciones, costumbres y actitudes predominantes a través de la descripción exacta de las actividades, objetos, procesos y personas.

Para lograr el objetivo de la investigación, se hace una investigación de campo en la cual se aplica una encuesta a la muestra, que nos ayudará a encontrar las características de los estudiantes frente a sus hábitos de estudio.

Población y muestra

Población. Grupo de estudiantes de francés de la Alianza Francesa de Manizales. Esta población está dada por un total de 550 personas.

Muestra. La Alianza Francesa tiene diferentes grupos de trabajo y varias metodologías, como personalizada, intensiva y semi-intensiva. Pero para efecto de esta investigación se seleccionaron los estudiantes de los cursos semi-intensivos impartidos los sábados que tienen unas características diferentes a los demás, y la selección se basó en la preocupación de estudiantes y tutores en conocer el uso de estrategias de aprendizaje autónomo.

El tipo de muestreo es intencional u opinático ya que se seleccionarán a todos los estudiantes de los sábados, porque se podrá conocer la realidad de toda la muestra. Debido a que el tamaño de la muestra es de 49 personas, estos serán encuestados en su totalidad.

Técnica de recolección de datos

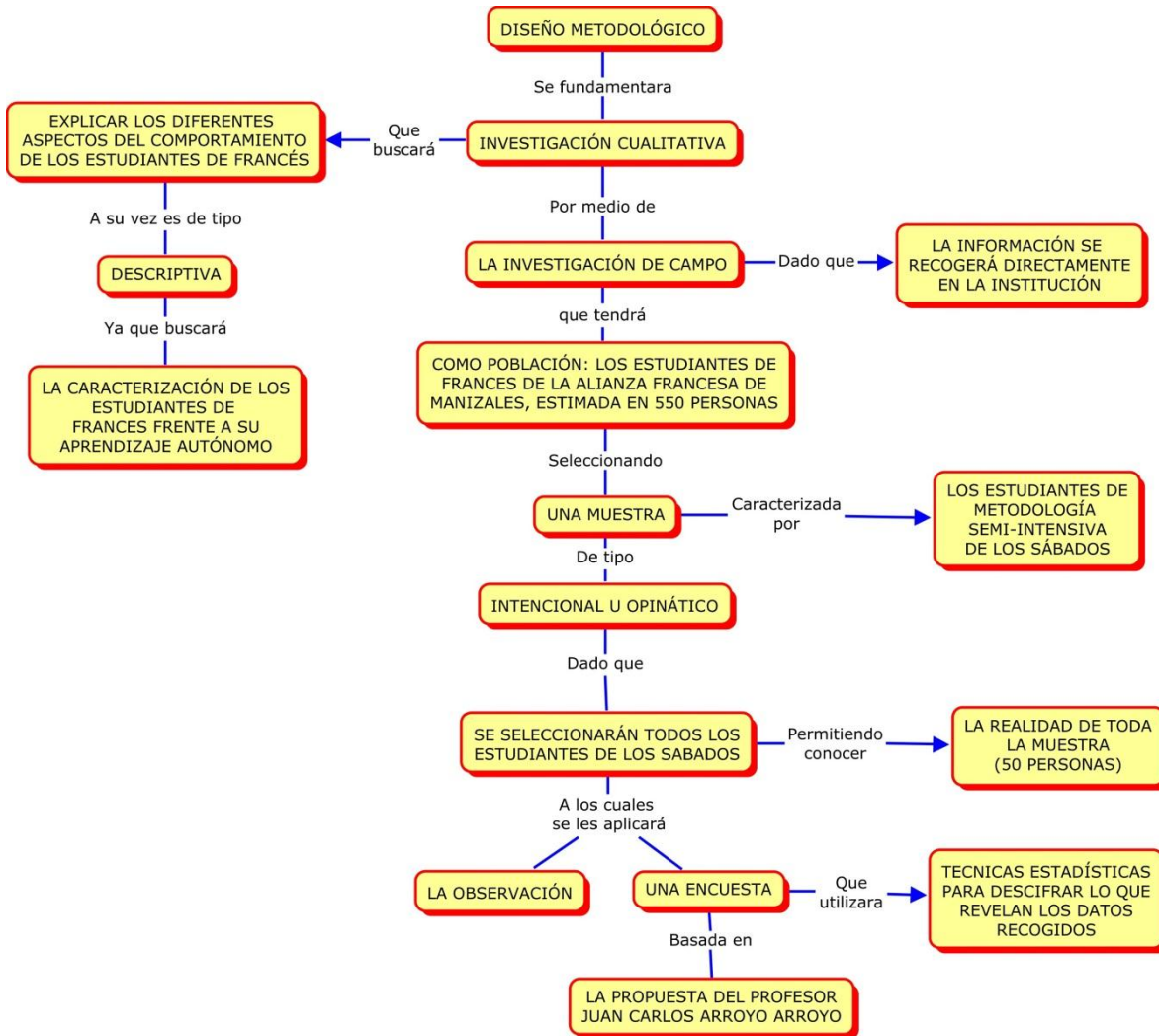
En función del logro de los objetivos de esta investigación, se emplearán instrumentos y técnicas orientadas a obtener información o datos a través de las siguientes técnicas.

- Observación
- Encuesta: para esta investigación se aplicará una encuesta a la muestra objeto de estudio, con el fin de adquirir la información y/o opinión acerca del tema planteado. La encuesta utilizada estará basada en la propuesta de Juan Carlos Arroyo Arroyo, profesor de Escuelas oficiales de idiomas en España y experto en el aprendizaje autónomo. Publicada en la revista Calanda No 4 del 2009 Pág. 22-35 e igualmente publicada en el portal de educa Madrid. (Anexo 1)

El instrumento se denomina encuesta de identificación de actividades de aprendizaje autónomo.

La información obtenida se procesa en tablas de Excel que nos permita descifrar lo que revelan los datos recogidos.

Figura 3. Mapa conceptual del diseño metodológico.



Resultados

A continuación se presentan los resultados encontrados en la encuesta que fue aplicada. (Anexo 1). Se encuestaron 49 alumnos de los cursos en modalidad semi-intensiva de los sábados, de los cuales 28 son mujeres y 21 son hombres. Entre los cuales el 80% se encuentran entre los 18 a los 23 años.

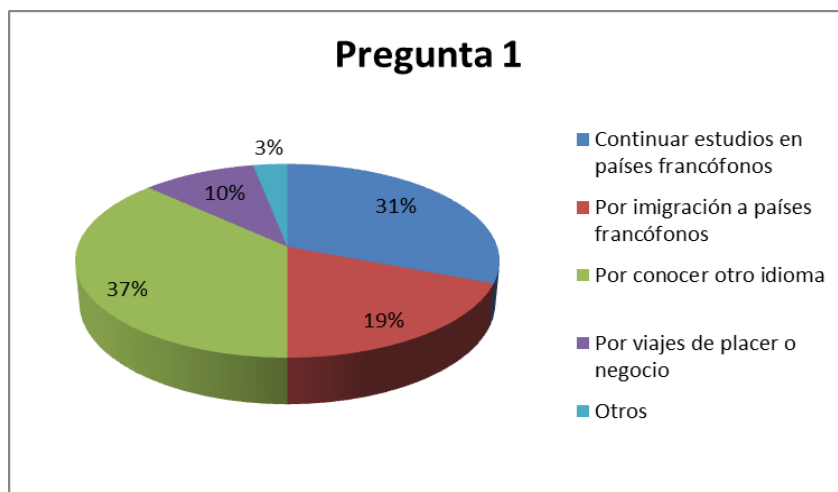
Tabla 2. Relación de estudiantes por edad.

Edad	Cantidad
15	1
16	1
17	2
18	2
19	5
20	8
21	19
22	2
23	3
26	1
27	2
32	1
33	1
57	1
TOTAL	49

Pregunta 1. La primera pregunta hace referencia al motivo por el cual estudian francés. Las respuestas con mayor porcentaje están: con un 37% conocer otro idioma, el 31% lo hacen para continuar sus estudios en países francófonos, seguido en un 19% que lo hacen para inmigrar a países francófonos. Solo el 10% estudia por viajes de placer o

negocios. Entre las otras motivaciones expresadas por los estudiantes se encuentran: repasar el idioma, ser profesora de francés y por placer.

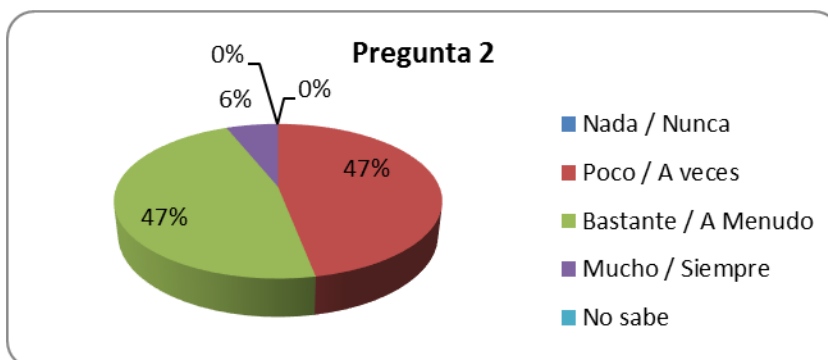
Figura 4. Motivo por el cuál estudian francés.



Pregunta 2. ¿Hasta qué punto sabes organizar el estudio del idioma fuera del tiempo de clase?

A ésta pregunta el 47% de los alumnos consideran que saben organizar poco el estudio del idioma fuera de clase, un porcentaje muy alto, que evidencia la falta de organización de los estudiantes en su estudio autónomo. Se puede observar que sólo el 6% organizan su estudio fuera de clase siempre, frente al restante 47% que a menudo saben organizarse fuera de clase.

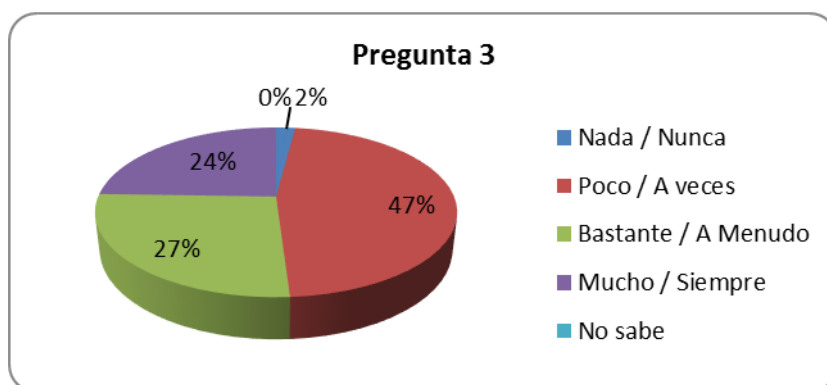
Figura 5. ¿Hasta qué punto sabes organizar el estudio del idioma fuera de clase?



Pregunta 3. ¿Hasta qué punto crees que existen posibilidades fuera de clase de mantenerse en contacto con el idioma?

Entre el poco y el nada suman un 49% de posibilidades que tienen los estudiantes de mantener contacto con el idioma, lo que dificulta la asimilación del idioma. A su vez es alentador que entre la opción de: a menudo y siempre haya un 51% de estudiantes que tengan contacto con el idioma.

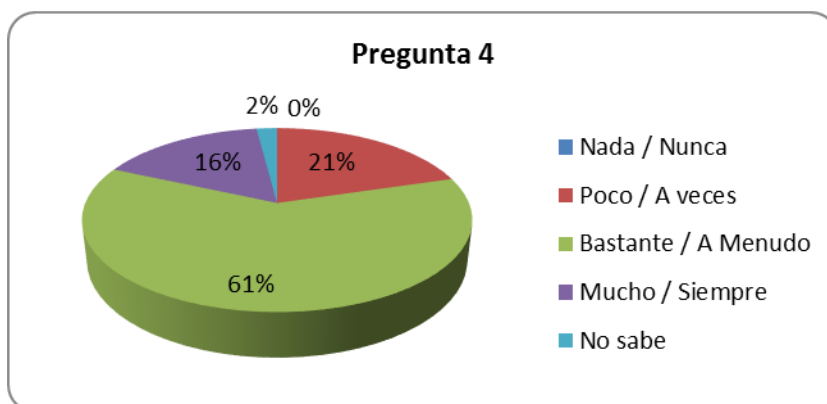
Figura 6. Posibilidades fuera de clase de mantenerse en contacto con el idioma



Pregunta 4 ¿Compruebo lo que sé y lo que no sé?

El 61% de los encuestados aseguran que a menudo comprueban sus conocimientos, sumado a un 16% que siempre lo hace. Este resultado es alentador, comparado con el 21% que a veces lo hace y el 2% que nunca comprueba sus conocimientos.

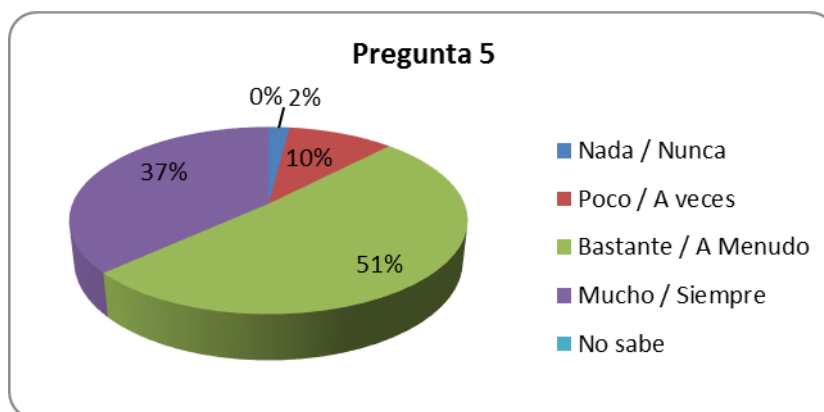
Figura 7. ¿Compruebo lo que sé y lo que no sé?



Pregunta 5 ¿Analizo el tipo de errores (tanto orales como escritos) que cometo y así intento no repetirlos?

En el aprendizaje analizar los errores para aprender de ellos es parte importante y la mitad de los alumnos encuestados declaran analizar los errores para intentar no repetirlos a menudo, así como un 37% lo hace siempre. En contraste a tan sólo un 10% que lo hace a veces y 2% que nunca tiene en cuenta esta estrategia de aprendizaje.

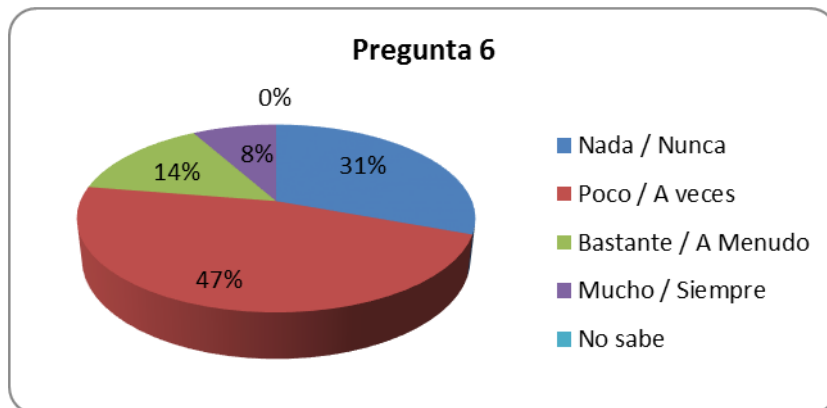
Figura 8. ¿Analizo el tipo de errores que cometo y así intento no repetirlos?



Pregunta 6 ¿Llevo un registro escrito o hago un seguimiento de mis errores (los anoto, marco si ya los he superado o no)?

Frente a esta estrategia de aprendizajes el 47% de los encuestados exponen que a veces hacen seguimiento a sus errores, mientras una tercera parte de los estudiantes (31%) nunca lo hace. Sólo el 14% asegura utilizar esta estrategia a menudo, y finalmente un 8% lo hace siempre.

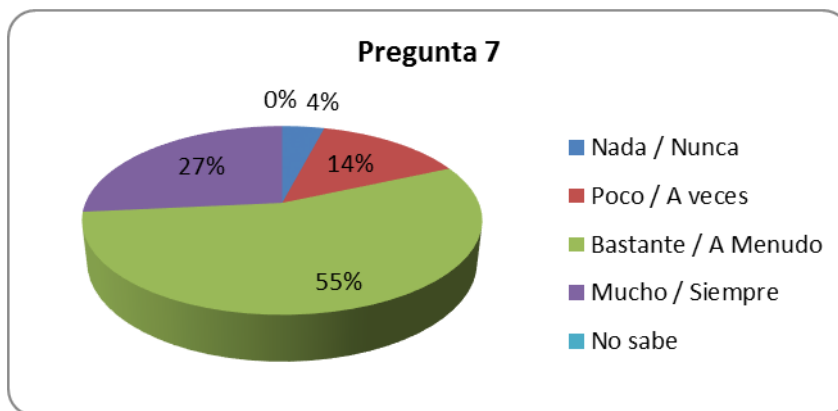
Figura 9. ¿Llevo un registro escrito o hago un seguimiento de mis errores?



Pregunta 7. ¿Intento utilizar inmediatamente las palabras nuevas para no olvidarlas?

Más de la mitad de los encuestados, el 55% afirman utilizar a menudo las palabras nuevas inmediatamente para no olvidarlas, junto a un 27% que lo hace siempre. Quedando sólo un 14% que lo hace a veces y un 4% que nunca lo hace.

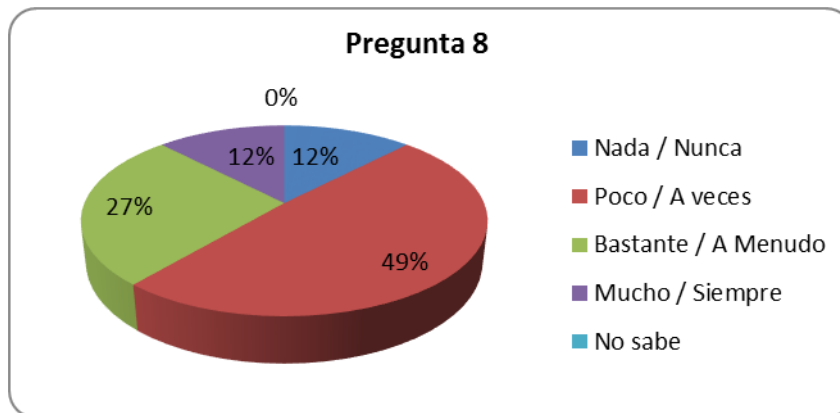
Figura 10. ¿Intento utilizar inmediatamente las palabras nuevas para no olvidarlas?



Pregunta 8. ¿Hago ejercicios gramaticales de repaso por mi cuenta?

De los encuestados casi la mitad, un 49% poco hacen ejercicios gramaticales por su cuenta, anverso a un 27% que lo hace bastante y un 12% que lo hace mucho. Pero queda un 12% que nunca lo efectúa

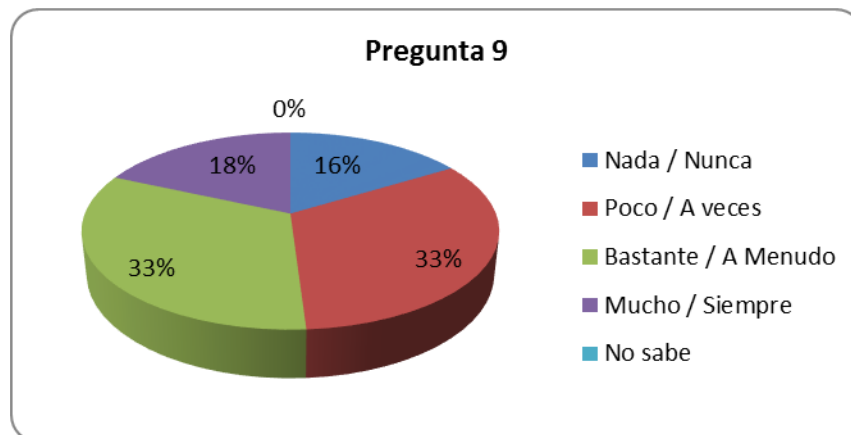
Figura 11. ¿Hago ejercicios gramaticales de repaso por mi cuenta?



Pregunta 9. ¿Repaso con amigos o compañeros lo que he aprendido?

Una tercera parte de los encuestados a menudo repasan con sus compañeros lo aprendido, igualmente otra tercera parte de los estudiantes a veces lo realizan y el 18% siempre lo hace. A diferencia del 16% que nunca lo hacen.

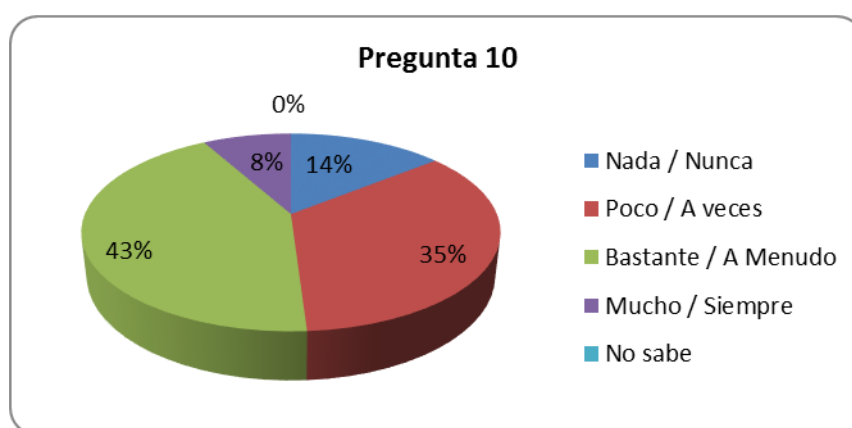
Figura 12. ¿Repaso con amigos o compañeros lo que he aprendido?



Pregunta 10. ¿Explico a otros compañeros regla aprendidas en clase o deducidas por mí mismo, trucos para aprender, memorizar...?

Referente a ésta pregunta, encontramos que el 43% de los encuestados, en una frecuencia de a menudo, les explican a sus compañeros o comparten con sus compañeros, trucos o datos importantes para aprender el idioma. Además del 35% que lo hace a veces, más un 8% que lo hace siempre, lo que se traduce en un amplio aprendizaje colaborativo por parte de los estudiantes y en un aprovechamiento de los conocimientos adquiridos de los estudiantes.

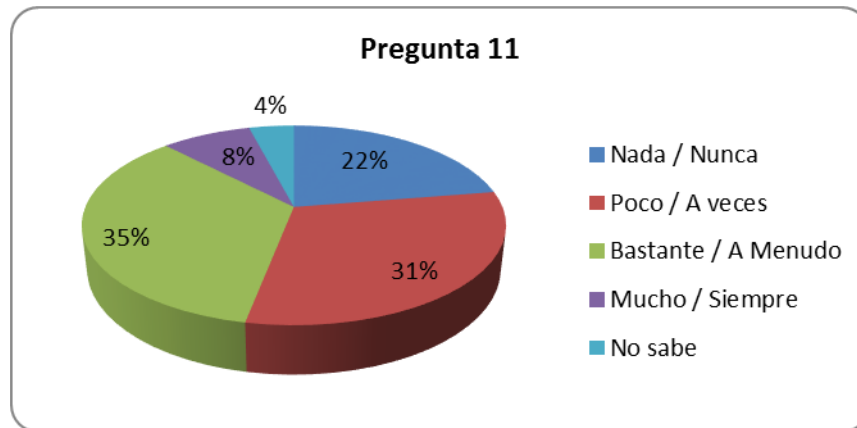
Figura 13. ¿Explico a otros compañeros regla aprendidas en clase o deducidas por mí mismo, trucos para aprender, memorizar...?



Pregunta 11. Utilizo el francés fuera de clase cuando se presenta la ocasión: hablo con nativos, chats, skype?

Una estrategia de aprendizaje muy necesaria en la adquisición de una nueva lengua, es el contacto que se tenga de esta fuera de clase, es así como en esta pregunta sólo el 8% siempre utiliza el francés fuera de clase, el 35% a menudo habla el idioma fuera de clase, por medio de chats o nativos, entre otros. Encontramos igualmente que el 31% de los estudiantes encuestados a veces lo hace. Y nunca lo hacen un 22%. Con lo que podemos advertir que más de la mitad de los estudiantes no utilizan el francés fuera de clase.

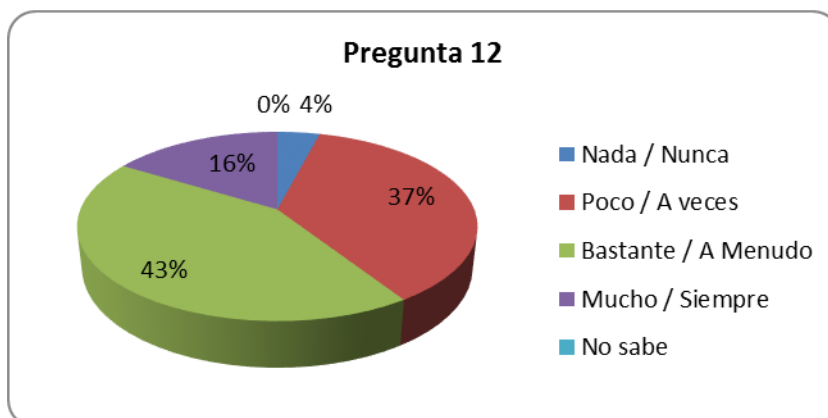
Figura14. Utilizo el francés fuera de clase cuando se presenta la ocasión: hablo con nativos, chats, skype?



Pregunta 12. ¿Busco actividades por internet?

En un proceso de aprendizaje autónomo, la constante búsqueda de información y de herramientas que nos permita afianzar nuestros conocimientos es indispensable. Respecto a esta premisa, entre los estudiantes encuestados, encontramos que el 16% lo hace siempre y el 43% lo hace a menudo, lo que significa que la mayoría de los estudiantes, están buscando actividades por internet para afianzar sus conocimientos. En contraste con el 37% de los estudiantes que lo hace a veces y un 4% que nunca lo hacen.

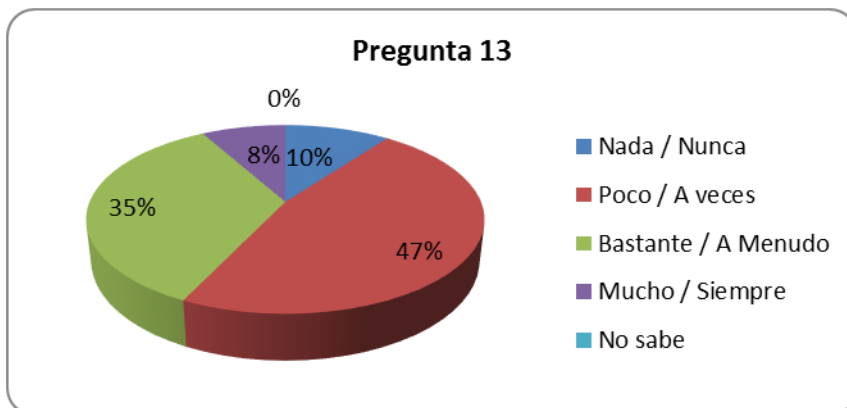
Figura 15. ¿Busco actividades por internet?



Pregunta 13. ¿Veo películas en francés?

Frente a la pregunta de si los estudiantes ven películas en francés, la mayoría con un 47% dicen que a veces las ven, el 35% a menudo ve películas, el 10% nunca lo hace; y sólo un 8% dice hacerlo siempre.

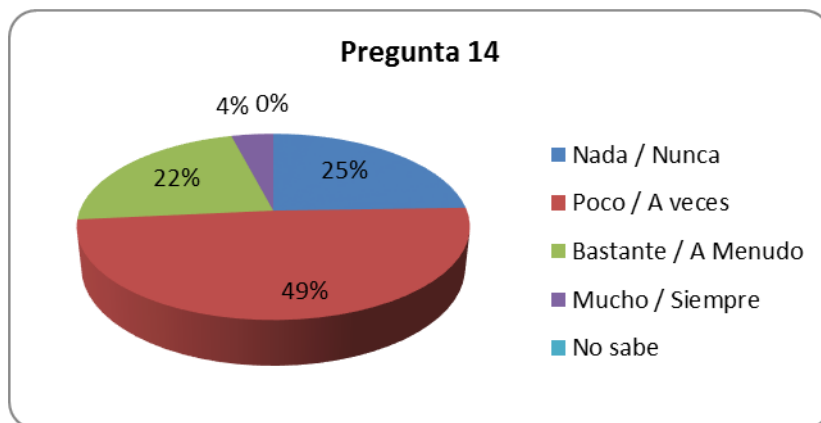
Figura 16. ¿Veo películas en francés?



Pregunta 14. ¿Veo TV vía satélite, cable o internet en francés?

Referente a esta pregunta, vemos que el 49%, casi la mitad de los encuestados lo hace poco, junto a un 25% que nunca lo hace. Lo que nos deja que sólo el 4% lo hace siempre y el restante 22% lo hace a veces.

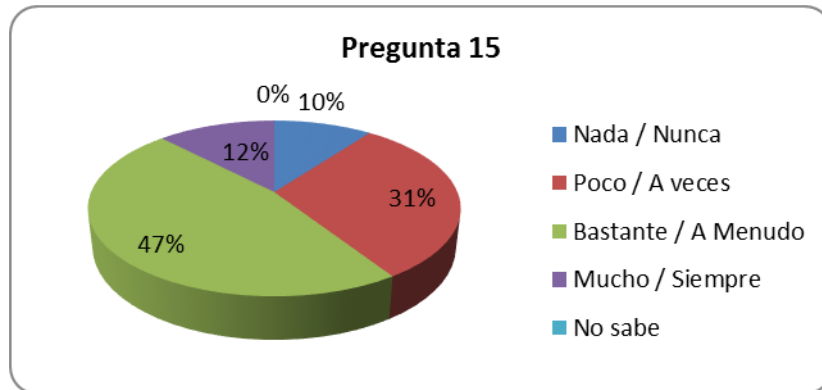
Figura 17. ¿Veo TV vía satélite, cable o internet en francés?



Pregunta 15. ¿Utilizo internet para leer prensa, escuchar radio o ver videos en el idioma?

El 47% de los encuestados a menudo utilizan el internet para leer, escuchar radio o ver videos. Frente a un 31% que a veces lo hace. Sólo un 12% lo hace siempre y el restante 10% nunca lo hacen

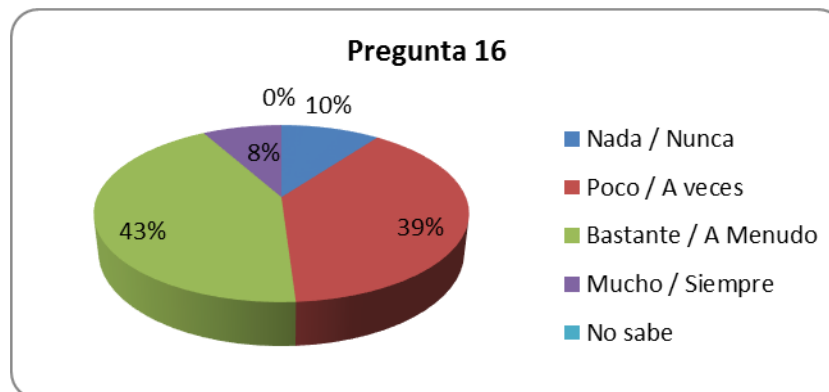
Figura 18. ¿Utilizo internet para leer prensa, escuchar radio o ver videos en el idioma?



Pregunta 16. ¿Hago ejercicios para mejorar mi pronunciación?

Los datos concernientes a esta pregunta arrojan que el 43% de los encuestados a menudo hacen ejercicios para mejorar su pronunciación, más un 8% que lo hace siempre. Datos que se contraponen al otro 39% que a veces lo hace, más un 10% que nunca lo hace.

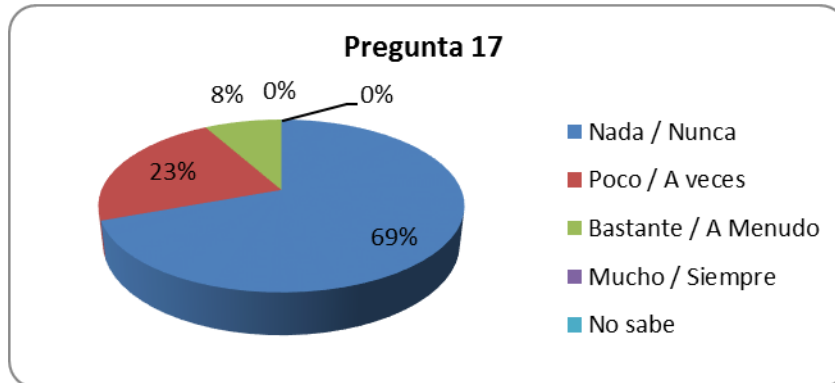
Figura 19. ¿Hago ejercicios para mejorar mi pronunciación?



Pregunta 17. ¿Me grabo a mí mismo (lectura de textos, presentaciones orales, conversaciones...) para después volver a oírme y autocorregirme?

Frente a esta pregunta el 69% de los encuestados dice que nunca se graban para escucharse después, además de un 23% que a veces lo hace. Sólo el 8% lo hace a menudo.

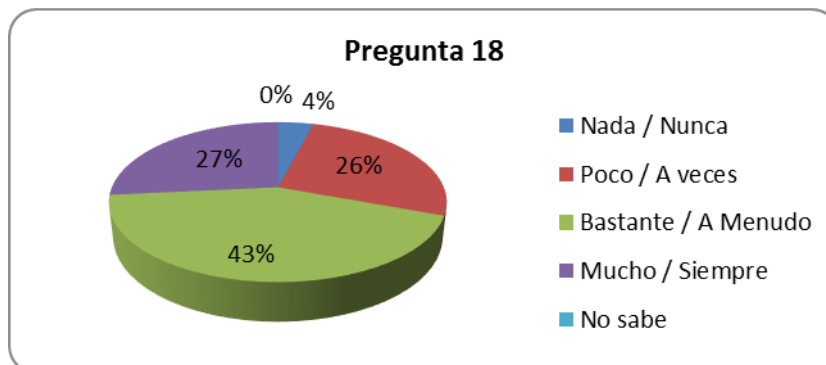
Figura 20. ¿Me grabo a mí mismo para después volver a oírme y autocorregirme?



Pregunta 18 ¿Intento pensar en el idioma?

De los encuestados el 27% afirmó siempre pensar en el idioma, mientras el 43% lo hace a menudo, y solamente el 4% nunca piensa en el idioma.

Figura 21. ¿Intento pensar en el idioma?



Pregunta 19. ¿Qué otras estrategias o actividades utilizas para mejorar tu aprendizaje?

La mitad de los encuestados dejaron el espacio en blanco o mencionaron ninguna diferente a las ya planteadas. Entre los demás encuestados las respuestas más relevantes y repetidas fueron:

- Leer libros
- Cantar canciones
- Escuchar música

Las demás respuesta fueron:

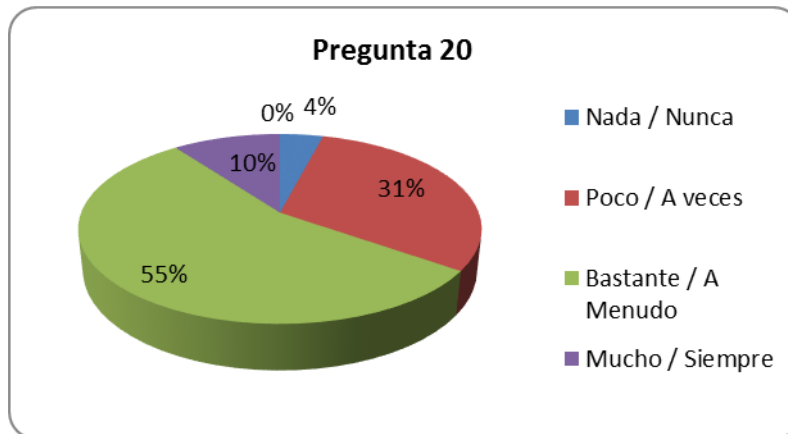
- Escuchar radio,
- Ver películas y televisión,
- Hablar con personas que tengan conocimiento del idioma
- Resolver crucigramas
- Escribir repetitivamente la conjugación de los verbos
- Navegar páginas en francés
- Hacer las tareas ⁴

Pregunta 20. ¿Hasta qué punto pones en práctica tu autoevaluación, es decir, reflexionas sobre tu progreso, dificultades, maneras de aprender, etc.?

Encontramos que el 55% de los estudiantes encuestados reflexionan sobre su aprendizaje a través de la autoevaluación, más un 10% que siempre lo hace. Solamente el 4% de los encuestados nunca lo hace.

⁴ Esta estrategia podría parecer muy obvia, pero por las observaciones hechas durante la investigación y mi experiencia como estudiante, son pocos los alumnos que hacen la tarea o llegan con ella resuelta.

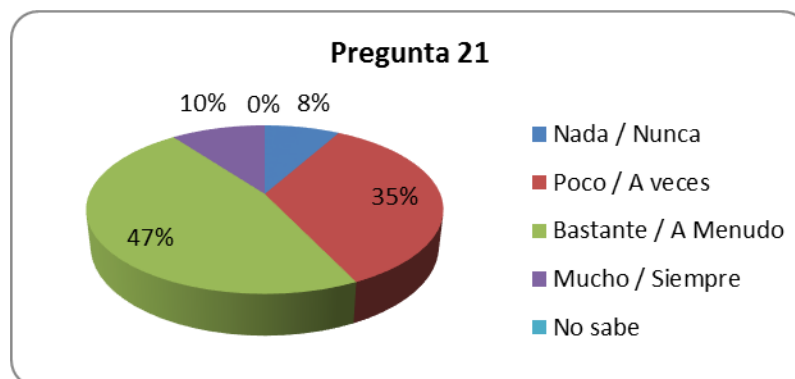
Figura 22. ¿Hasta qué punto pones en práctica tu autoevaluación?



Pregunta 21. ¿Cuándo recibes evaluaciones negativas en una determinada destreza o simplemente quieres mejorar en ella, solicitas a tu profesor(a) orientación para ver que puedes hacer por tu cuenta para superar esas dificultades o mejorar?

El 47% de los encuestados afirman a menudo pedir orientación a sus maestros para mejorar, adicional a esto el 10% de los encuestados lo hace siempre. Y un 35% de los estudiantes lo hace a veces; sólo un 8% de los encuestados nunca lo realiza.

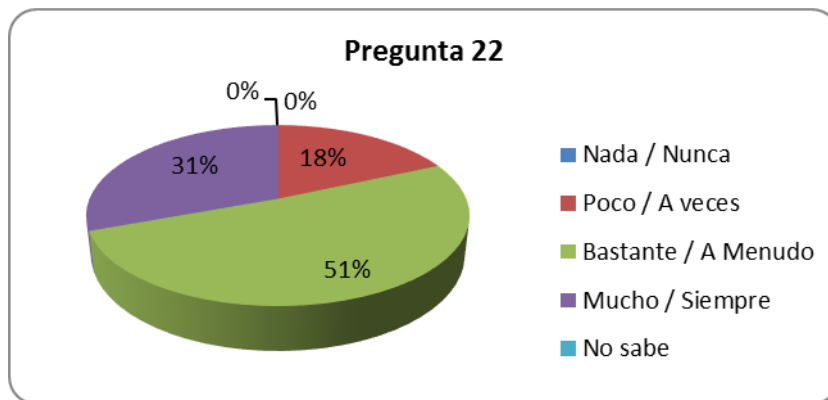
Figura 23. ¿Solicitas a tu profesor(a) orientación para ver que puedes hacer por tu cuenta para superar dificultades o mejorar?



Pregunta 22. ¿Hasta qué punto te consideras, como alumno, responsable de tu propio aprendizaje?

El 51% de los encuestados consideran que a menudo son responsables de su aprendizaje, además del 31% que aseguran que siempre son responsables. Sólo el 18% de los estudiantes creen que no están siendo lo suficientemente responsables de su aprendizaje

Figura #24. ¿Hasta qué punto te consideras, como alumno, responsable de tu propio aprendizaje?



Discusión

Cómo se ha planteado con anterioridad, para que haya un aprendizaje autónomo es necesario de unas estrategias cognitivas, metacognitivas y de apoyo. En los estudiantes encuestados se apreció que la mitad de estos en promedio son conscientes de la importancia de utilizar estrategias de aprendizaje cognitivas en su proceso educativo, y es así como ellos escogieron saber organizar en su tiempo libre su estudio.

Es así como Camacho (2004) ratifica que tendremos estudiantes más involucrados activamente en su aprendizaje, cuando estos acepten y sean conscientes de que su éxito depende de ellos y de su actitud responsable. Por eso la efectividad en el aprendizaje del francés depende de los estudiantes y cómo estos de manera autónoma planeen, desarrollen y evalúen su propio proceso

De igual manera, respecto a las estrategias metacognitivas, en la encuesta se hizo referencia a este tema cuando se preguntó: hasta qué punto ellos ponen en práctica la autoevaluación y si se consideran responsables de su aprendizaje. Las respuestas determinaron que la mayoría reflexionan en su aprendizaje y son responsables del mismo.

Al señalar las estrategias de apoyo fueron muchas las que se encontraron en este grupo de estudiantes además de las estrategias que ellos aportaron.

Es así como la mayoría de estos estudiantes están en la constante búsqueda de condiciones que faciliten su proceso de estudio. Es mucho el camino adelantado con estos estudiantes en la implementación de un aprendizaje autónomo, son pocos los estudiantes que por desconocimiento o falta de motivación no siguen estas pautas, por lo cual el camino a seguir es prometedor en la implementación de un aprendizaje autónomo en el aprendizaje de los alumnos de la institución.

A partir del aprendizaje significativo y que para que éste se dé es necesario que sea funcional, activo y constructivo; encontramos en la investigación la importancia de que el proceso de aprendizaje sea funcional es decir, que los conocimientos adquiridos puedan efectivamente ser utilizados fuera de clase, en este caso uno de los ejemplos es poder mantener el contacto con la lengua francesa fuera del aula, en lo cual se encontró que hay

deficiencias en este punto, ya que muchos expresaron la imposibilidad de tener este tipo de contacto. Adicional a esto, poder tener acceso a chats, skype o contacto con una persona que les ayude a practicar el idioma es difícil, dado que el francés no es la primera lengua extranjera que se estudia ampliamente.

Pero a su vez es interesante ver que los estudiantes tienen acceso a otras ayudas para aprender, reforzar y repasar sus conocimientos, como son el acceso a televisión, radio, música e internet; que nos brinda un gran abanico de posibilidades para desarrollar y reforzar el conocimiento de la lengua.

Adicional, para el aprendizaje significativo tiene que haber un proceso constructivo. Lo cual se pudo manifestar en los estudiantes evaluados, a partir del cuestionario que se les realizó. De esta manera es alentador saber que los estudiantes analizan en muchas ocasiones los tipos de errores que cometen para mejorar o no volver a cometerlos, así como hacer seguimiento a estos errores. También hacen ejercicios gramaticales y actividades varias para afianzar la adquisición de la lengua.

Otros conceptos interesantes que se confronta en este trabajo, dentro de las estrategias de aprendizaje que expresa Oxford (1989) citado por Ezquerro (2006) son las acciones que hacen parte de las estrategias de aprendizaje que se dividen entre directas e indirectas.

Sobre las estrategias directas que son de memorización, cognitivas y compensatorias se expuso su utilidad y funcionalidad en párrafos anteriores. Entre las estrategias indirectas es necesario hacer un énfasis en las estrategias sociales que fueron expuestas en este trabajo. Se encontró que los estudiantes, efectivamente hacen uso de éstas, cuando expresan repasar con compañeros, establecen relaciones de empatía con sus compañeros al explicarle a sus compañeros los conocimientos que tienen.

Conclusiones y recomendaciones

- Se puede concluir al momento de compilar todas las preguntas de la encuesta, que los estudiantes tienen confianza en el proceso de su aprendizaje autónomo, pero los síntomas como dispersión y falta de atención al inicio de la clase, demuestran una ausencia de características propias de estudiantes con perfil para el aprendizaje autónomo como el compromiso activo.
- Recomienda una evaluación o actividad de mayor nivel donde los estudiantes se den cuenta de sus verdaderas falencias
- De igual manera se puede concluir a partir de los resultados que los estudiantes analizados en promedio la mitad utilizan las diferentes estrategias de aprendizaje, por lo tanto es necesario reforzar en la instrucción de las estrategias de aprendizaje.
- A través de esta investigación se adquirió una mayor comprensión acerca de cómo están trabajando los alumnos de francés de la modalidad semi-intensiva, que estrategias están utilizando y sobre su conocimiento y que estrategias de aprendizaje emplean.
- A los estudiantes encuestados les gusta el francés, están motivados a aprenderlo por motivos profesionales, laborales o de estudio, entre otras motivaciones personales. Por eso hay que aprovechar ésta motivación e ilustrar a los estudiantes sobre lo que pueden hacer para reforzar su aprendizaje
- Los resultados obtenidos permiten sugerir la necesidad de darles más herramientas a los estudiantes, para que sean conscientes de lo que pueden hacer para mejorar su aprendizaje. Lo que implicaría que los tutores tengan una mejor preparación o capacitación sobre lo que pueden hacer para que sus estudiantes utilicen estrategias de aprendizaje.
- De acuerdo con los resultados alcanzados, podemos concluir que el aprendizaje autónomo es uno de los factores críticos del proceso de enseñanza de un segundo idioma, por ello la importancia de desarrollar estrategias metacognitivas y actividades que fomenten el aprendizaje significativo.

- Es gratificante poder ser parte del proceso de aprendizaje de mis compañeros de francés, al poder presentar una investigación que será útil para el desarrollo de los cursos.

- El aprendizaje autónomo es fundamental en toda etapa de aprendizaje que se encuentre el ser humano, y más aún para el aprendizaje de un segundo idioma que para tantas personas es una tarea muy difícil y a veces imposible, por eso la importancia de impartir en los estudiantes estrategias de aprendizaje, que ayuden a afianzar sus conocimientos y a saber utilizar el tiempo que tienen dispuesto para estudiar.

- Esta investigación permitió conocer en que nivel los estudiantes utilizan, algunas de las estrategias de aprendizajes planteadas en la encuesta. Lo que es un gran avance que permitirá a la institución poder aplicar o reforzar la implementación de éstas estrategia en clase.

- Existen muchas formas de propiciar el aprendizaje autónomo en clase, mediante la encuesta aplicada los estudiantes expresaron la utilización o no de algunas de éstas estrategias. Pero una de las formas de propiciar la autonomía está a cargo del tutor que durante la clase puede hacer actividades para concientizar a los estudiantes de la importancia de la autonomía, así como la ilustración de las herramientas que de manera directa lo lleven a la autonomía. Por esto es necesario que la institución elabore con sus docentes procedimientos que refuercen el desarrollo de la autonomía en sus estudiantes.

- Ésta investigación es sólo el inicio de un camino que busca que los estudiantes de la alianza francesa se incentiven más a formarse como estudiantes autónomos.

Anexos

A. Encuesta utilizada

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA – UNAD
ESPECIALIZACIÓN EN PEDAGOGÍA PARA EL DESARROLLO DEL APRENDIZAJE
AUTÓNOMO

ENCUESTA DE IDENTIFICACIÓN DE ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE AUTÓNOMO

El objetivo de este cuestionario es conocer algunos aspectos sobre su aprendizaje autónomo.

Tras leer atentamente cada pregunta así como sus opciones de respuesta, marca en cada caso la respuesta que consideres más adecuada, señalando una sola respuesta por cada pregunta.

SEXO: M___ F___ EDAD: ____

1. ¿Por qué estudias francés?

- Continuar estudios en países francófonos___
- Por inmigración a países francófonos___
- Por conocer otro idioma___
- Por viajes de placer o negocios___
- Otro(s)___

Cual(es).....
.....

Nada / Nunca	Poco / A veces	Bastante / A menudo	Mucho / Siempre	No sabe
-----------------	-------------------	------------------------	--------------------	------------

2. ¿Hasta qué punto sabes organizar el estudio del idioma fuera del tiempo de clase?

--	--	--	--	--

3. ¿Hasta qué punto crees que existe posibilidades fuera de clase de mantenerse en contacto con el idioma?

--	--	--	--	--

4. ¿Compruebo lo que sé y lo que no sé?

--	--	--	--	--

5. ¿Analizo el tipo de errores (tanto orales como escritos) que cometo y así intento no repetirlos?

--	--	--	--	--

6. ¿Llevo un registro escrito o hago un seguimiento de mis errores (los anoto, marco si ya los he superado o no...)?

--	--	--	--	--

7. ¿Intento utilizar inmediatamente las palabras nuevas para no olvidarlas?

--	--	--	--	--

8. ¿Hago ejercicios gramaticales de repaso por mi cuenta?

--	--	--	--	--

9. ¿Repaso con amigos o compañeros lo que he aprendido?

--	--	--	--	--

10. ¿Explico a otros compañeros regla aprendidas en clase o deducidas por mí mismo, trucos para aprender, memorizar...?

--	--	--	--	--

Encuesta basada en la propuesta de Juan Carlos Arroyo Arroyo.

UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA – UNAD
 ESPECIALIZACIÓN EN PEDAGOGÍA PARA EL DESARROLLO DEL APRENDIZAJE
 AUTÓNOMO

- | | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|--|
| 11. ¿Utilizo el francés fuera de clase cuando se presenta la ocasión: hablo con nativos, chats, skype? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |
| 12. ¿Busco actividades por internet? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |
| 13. ¿Veo películas en francés? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |
| 14. ¿Veo TV vía satélite, cable o internet en francés? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |
| 15. ¿Utilizo internet para leer prensa, escuchar radio o ver videos en el idioma? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |
| 16. ¿Hago ejercicios para mejorar mi pronunciación? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |
| 17. ¿Me grabo a mí mismo (lectura de textos, presentaciones orales, conversaciones...) para después volver a oírme y autocorregirme.? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |
| 18. ¿Intento pensar en el idioma? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |

19. ¿Qué otras estrategias o actividades utiliza para mejorar su aprendizaje?

.....

.....

.....

Nada / Nunca	Poco / A veces	Bastante / A menudo	Mucho / Siempre	No sabe
-------------------------	---------------------------	--------------------------------	----------------------------	--------------------

- | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|--|
| 20. ¿Hasta qué punto pones en práctica tu autoevaluación, es decir, reflexionas sobre tu progreso, dificultades, maneras de aprender, etc? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |
| 21. ¿Cuándo recibes evaluaciones negativas en una determinada destreza o simplemente quieres mejorar en ella, solicitas a tu profesor(a) orientación para ver que puedes hacer por tu cuenta para superar esas dificultades o mejorar? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |
| 22. ¿Hasta qué punto te consideras, como alumno, responsable de tu propio aprendizaje? | <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> </table> | | | | | |
| | | | | | | |

Encuesta basada en la propuesta de Juan Carlos Arroyo Arroyo.

Referencias

- Arroyo, J (2009) El aprendizaje autónomo como herramienta de perfeccionamiento en la enseñanza de idiomas: técnicas y estrategias. Hacia una integración en el aula. *Calanda* 4, 22-35. Recuperado de: https://www.google.com.co/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=5&cad=rja&ved=0CEoQFjAE&url=https%3A%2F%2Fsede.educacion.gob.es%2Fpublivent%2Fdescargas.action%3Ff_codigo%3D13606%26f_ruta%3D%2Fbackup%2Fdocumentos%2FmeacdAdm%2Feducacion%2F%26codigoOpcion%3D3%26tipo%3DG%26cp%3D%26idSecAleat%3D%26codigo_area%3DE%26f_titulo%3DCalanda%2Bn%25C2%25BA%2B4.%2BRevista%2Bdid%25C3%25A1ctico-cultural%26f_formato%3D1%26method%3AdescargarArchivo%3DDescargar%2Barchivo&ei=h3eTUrLrAcyMkAfyx4CoCQ&usg=AFQjCNFwoMzdfdUHM7Umd2OCKyTbTqy3vQ&sig2=JSkKsGXmviwQEbPfoju26g&bvm=bv.56988011,d.eW0
- Arroyo, J (2008). Resultados y análisis de las encuestas a alumnos y a profesores sobre estrategias de aprendizaje autónomo de los estudiantes de idiomas de EE.OO.II. Recuperado de http://www.educa.madrid.org/cms_tools/files/5b857258-e340-4047-bba9-63518a3085a9/doc%20word/RESULTADOS%20Y%20ANALISIS%20ENCUESTAS.pdf
- Boekaerts, M. & Corno, L. Self-regulation in the classroom: A perspective on assessment and intervention. *Applied Psychology: An International Review*. 2005.
- Bruner, J. (1969) Hacia una teoría de la instrucción. México. Unión tipográfica Editorial Hispano americana
- Cabrera, I. (2009) Autonomía en aprendizaje: direcciones para el desarrollo en la formación profesional. *Actualidades investigativas en educación*. Vol. 9 (2) pp. 1-22. Recuperada de Redalyc.
- Camacho Núñez, J. (2004). *Estudio de casos sobre el aprendizaje autónomo de los alumnos en los cursos tradicionales de francés*. (Tesis de maestría, Universidad

- Autónoma de Nuevo León, México). Recuperado de <http://cdigital.dgb.uanl.mx/te/1020150008.PDF>
- Castillo, F., Martínez, A. & Silvio, J. (2003). Hacia una autonomía en el aprendizaje de lenguas extranjeras. *Monografias.com*. Recuperado de: <http://www.monografias.com/trabajos14/aprendlenguas/aprendlenguas.shtml#ixzz2jtaY4fit>
- Centro virtual cervantes. Diccionario. Aprender a aprender. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/aprender.htm
- Crispin, M. (2011). Aprendizaje autónomo. Orientación para la docencia. Universidad Iberoamericana. México.
- De Miguel, M. (2006). Métodos y Modalidades de enseñanza centradas en el desarrollo de competencias. Madrid: Alianza Universidad. Recuperado de: http://evalpa.org/modulos/modulo_06/estudio_trabajo_autonomo.pdf
- Del Pozo, B. ¡Hoy en día es importante aprender francés! Plan amanecer. Recuperado de: http://www.planamanecer.com/recursos/alumno/bachillerato/documentos/aprender_frances.pdf
- Díaz, C, & Hernández, G. (2005). Pedagogía y didáctica en la enseñanza del francés. *Monografias.com*. Recuperado de: <http://www.monografias.com/trabajos16/pedagogia-frances/pedagogia-frances.shtml#ixzz2jtSeuxg8>
- Domínguez, M, & Bañuelos, C. (2006, agosto 9). Ideas para desarrollar la autonomía en el salón de clase. *La autonomía del aprendiente: escenarios posibles*. Simposio efectuado en la reunión del sexto encuentro nacional e internacional de centros de auto acceso de lenguas. México D.F.
- Embajada de Francia en Madrid. ¿Por qué y para qué aprender francés? Recuperado de: <http://www.ambafrance-es.org/Por-que-y-para-que-aprender>

- Ezquerria, A. (2006). Maneras de desarrollar la autonomía de aprendizaje del aula E/LE. *Memoria de la maestría Formación de profesores de español lengua extranjera*. Universidad de León. 2006. Recuperado de: [http://www.mecd.gob.es/redele/BibliotecaVirtual/2007/memoria Master /1-Trimestre/EZQUERRA_P.html](http://www.mecd.gob.es/redele/BibliotecaVirtual/2007/memoria%20Master/1-Trimestre/EZQUERRA_P.html)
- García, H., Gutiérrez, C. & Condemarin E. (2007). A estudiar se aprende. Metodología de estudio sesión por sesión. Santiago de Chile: Ediciones Universidad Católica de Chile.
- Gibbons, P. (1993). *Scaffolding Language, Scaffolding Learning: Teaching Second Language Learners in the Mainstream Classroom*. Heinemann. UK
- Giovannini, A. (1994) Estrategias y técnicas hacia la autonomía en el aprendizaje, formulaciones conceptuales y ejemplos concretos de actividades. Centro virtual cervantes. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0109.pdf
- Gonzales, L. (2010) Hacia una revolución francesa en la investigación sobre la didáctica del francés en Colombia. *Signos y pensamientos 57 – Puntos de vista*, (29), 497 – 504. Recuperado de: <http://revistas.javeriana.edu.co/index.php/signoypensamiento/article/viewFile/2539/1808>
- Holec, H. (1979). *Autonomy and Foreign Language Learning*. Council for cultural co-operation. Council of Europe.
- Lora, R. Aprender un segundo idioma estimula el desarrollo cerebral. Recuperado de: <http://www.elmasacre.com/modulos/articulos/imprimir.php?articulo=5087>
- Maldonado, E. (2009). El auto aprendizaje y la educación a distancia de las Lenguas Extranjeras: Un proceso evolutivo. Memorias del V foro de estudio en lenguas internacionales. Universidad Quintana Roo- Departamento de Lengua y Educación. México. Recuperado de: http://fel.uqroo.mx/adminfile/files/memorias/Articulos_Mem_FONAEL_V/Maldonado_Estela.pdf

- Maldonado, E y Martínez R. (2009) De la teoría a la práctica: el autoaprendizaje y el francés en la UAM-Iztapalapa. Revista Noptik, No. Especial: Jornadas Académicas y de investigación, Universidad Autónoma de Chiapas. México.
- Marins, P. Estrategias de aprendizaje y desarrollo de la motivación: un estudio empírico con estudiantes de E/LE brasileños. *Porta Linguarum*(14) pp. 141-160. Recuperada de Dialnet.
- Martin E. (2012) Aprender a aprender: una competencia básica entre las básicas. Revista del consejo escolar del estado (1) Recuperado de: <http://www.cece.gva.es/consell/docs/jornadas/conferenciaelenamarti.pdf>
- Martínez F. J.R. (2005). Concepción del aprendizaje, metacognición y cambio conceptual en estudiantes universitarios de Psicología. Tesis doctoral, Universidad de Barcelona.
- Martínez, Y., Martínez, O., Batista. I., López, S., Gámez, Y., Espinosa, D.,... Rodríguez, S. (2013) La evaluación integradora del aprendizaje autónomo de idioma inglés, los estilos de aprendizaje y el uso de las tecnologías de la información y las comunicaciones. XV Congreso Internacional de Informática en la Educación. Recuperado de: http://www.academia.edu/5103219/LA_EVALUACION_INTEGRADORA_DEL_APRENDIZAJE_AUTONOMO_DE_IDIOMA_INGLES_LOS_ESTILOS_DE_APRENDIZAJE_Y_EL_USO_DE_LAS_TECNOLOGIAS_DE_LA_INFORMACION_Y_LAS_COMUNICACIONES_INTEGRAL_EVALUATION_OF_ENGLISH_LANGUAGE_AUTONOMOUS_LEARNING_LEARNING_STYLES_AND_USE_OF_TECHNOLOGIES_OF_INFORMATION_AND_COMMUNICATIONS
- Sanz de Acedo Lizárraga, M.L. (1998). Inteligencia y personalidad en las interfaces educativas. Bilbao: Desclée De Brouwer.
- Soca R. (2008) Bilingüismo. El castellano.org. Recuperado de: <http://www.elcastellano.org/ns/edicion/2008/marzo/bilinguismo.html>

Ruiz de Zarobe (1997) Aprendizaje autónomo en la adquisición de segunda lengua.
Didáctica lengua y literatura, 9. Recuperado de:
<http://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/DIDA9797110183A/19886>